

CENTRE | CENTRUM

..... ARTS MULTIMEDIA :: MULTIMEDIA KUNSTEN

- 1. *Screenlovesexaddiction* by Lucille Calmel & Edith Baldy
- La Bellone - Maison du Spectacle - rue de Flandre 46 Vlaamsesteenweg >> 00.00 > 04.00 Rencontre-/internet/in situ/écriture-/lecture-performance // Ontmoeting-/internet/in situ/schrijven-/lezen-performance House of performing arts
- 2. *La Ziever Camera (Diffusion) // De Ziever Camera (Vertoning)* by Panamavision Cinéma Arenberg Bioscoop - Galerie de la Reine 26 Koninginnegalerij >> 05.00 > 07.00 pendant le Grand petit déjeuner // tijdens het Grote Ontbijt Projection en boucle de BXL KAPOET MUNDI, court-métrage participatif réalisé durant la Nuit Blanche // Doorlopende vertoning van BXL KAPOET MUNDI, participatieve kortfilm gerealiseerd tijdens de Nuit Blanche
- 3. *Temporary Insanity* by PINAREE SANPITAK by SoiWat.org asbl Hôtel de Ville, Grand Place // Stadhuis, Grote Markt >> 20.00 > 24.00 Une oeuvre monumentale thaïlandaise interagit avec le public ; cris, ondulations, vibrations... // Een monumentaal Thais kunstwerk interageert met het publiek: kreten, golvingen, vibraties...
- 4. *Open Screen* by Photo Gallery asbl & View Photography Magazine Parvis de la Madeleine // Magdalena Kerkplein 3 projections/ vertoningen >> 21.20 / 23.00 / 00.35 Photo Gallery & View Magazine s'associent le temps d'une projection «open air»: Découvertes et Talents pour ce premier rendez-vous photographique ! // Photo Gallery & View Magazine werken samen voor de duur van een «open air»-vertoning: Ontdekkingen en Talenten voor deze eerste fotografische ontmoeting!
- 5. *Courts Mais Trash // Kort Maar Trash* Centre culturel des Riches Claires // Cultureel centrum van de Rijke Klaren Rue des Riches Claires 24 Rijke Klarenstraat 24 >> 0.00 > 02.00 [5 €] Carte blanche à Jean Libon (créateur de Strip-Tease) qui nous propose une programmation axée sur les 7 péchés de la Capitale // Carte blanche voor Jean Libon (bedenker van Strip-Tease) die ons een programmering aanbiedt die draait rond de 7 zonden van de hoofdstad
- 6. «*x*perimental Eros» Cinema Nova - rue D'Arenberg 3 Arenbergstraat >> 22.00 > 01.00 Compilation de films «xPérimentaux» pour tous les goûts, présentée par un spécialiste venu des USA ! // Compilatie van «xPérimentale» filmen voor alle smaken, gepresenteerd door een specialist die hiervoor uit de VS kwam!

..... ARTS DU SPECTACLE :: PODIUMKUNSTEN

- 7. *CLICHE ME#2* by 2 much company Rue des Chartreux // Kartuizerstraat >> 22.00 > 01.00 Genre urbain effronté! Le trafic de l'image féminine dans les clichés renvoyés par les médias... // Schaamteloos stedelijk genre ! De handel in het beeld van de vrouw we te zien krijgen door de lens van de media...
- 8. *La Vie des Autres // Het Leven van de Anderen* van Kubuschok Aleksandra Abri bus de la Bourse // Bushokje aan de Beurs >> 21.15 / 22.15 / 23.15 / 00.15 Performance du Théâtre de l'Ombre qui rend visible ce qui est souvent laissé pour compte Performance van het Schaduwtheater die zichtbaar maakt wat men vaak links laat liggen
- 1. *Eloges de la paresse // Lofrede op de luiheid* La Bellone - Maison du Spectacle - rue de Flandre 46 Vlaamsesteenweg >> 24.00 > 04.00 Dortoir aménagé, herceuses et lectures du Droit à la Paresse de Lafargue et de l'Eloge de la Paresse afinée, de Vaneigem... pour ne pas siester idiot // Ingerichte slaapzaal, wiegeliedjes en lezingen uit 'Droit à la Paresse' van Lafargue, 'l'Eloge de la Paresse afinée' van Vaneigem, omniel onnozel te dutten. Recht op luiheid Lofrede van de verfinde luiheid
- 9. *Noce Tribale Versus Ill* by Team in Time Plein Air // Openlucht - Place de la Monnaie // Muntplein >> 20.00 > 23.00 Pour cette troisième rencontre dans le cadre du projet Noce Tribale, c'est la tradition indienne qui va se mêler dans un mix jungle avec du flamenco contemporain // Voor deze derde ontmoeting in het kader van het project Noce Tribale wordt de Indische traditie in een junglemix gemengd met hedendaagse flamenco
- 10. *Beursschouwburg - Week-end d'ouverture // Openingsweekend* Beursschouwburg - rue A, Orts 20-28 A, Ortsstraat >> 19.00 > 03.00 Le Beursschouwburg ouvre sa saison et vous propose 4 spectacles inédits // De Beursschouwburg opent het nieuwe seizoen en biedt u 4 nog nooit vertoonde spektakels aan

..... ARTS PLASTIQUES :: PLASTISCHE KUNSTEN

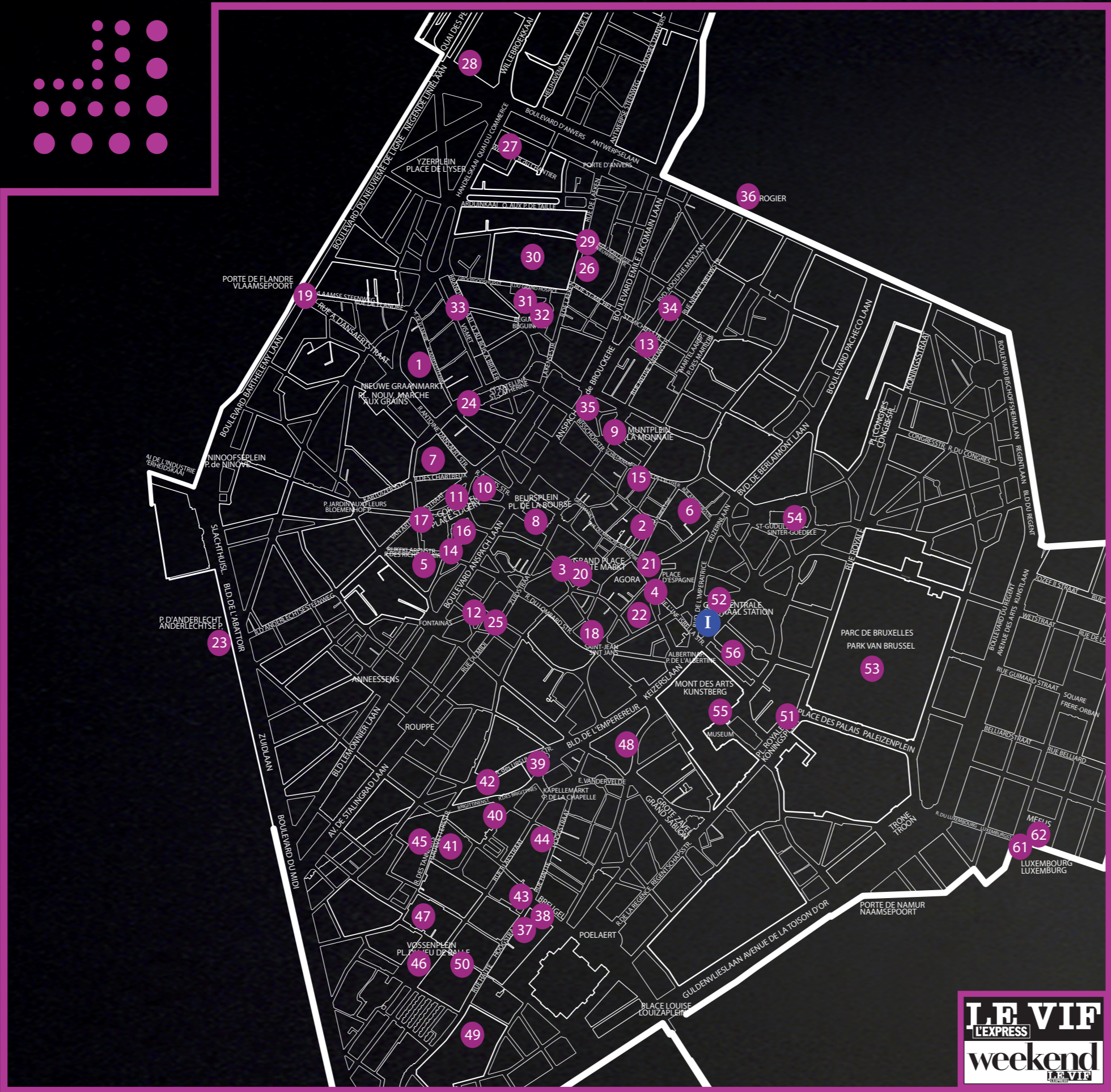
- 11. *Matelas Night Fever ! // Matelas Night Fever* by Samuel Carré Place St Géry // St-Goriksplein >> 19.00 > 03.00 Paradoxe d'une nuit blanche... Métaphore d'une lutte contre l'envie de tomber dans les bras de Morphée // Paradox van een slapeloze nacht...metafoor van de strijd tegen de wens om in de armen van Morpheus te vallen

..... CONCERTS :: CONCERTEN

- 12. *Grand Bal Dansé // Grote dansfeest* Café le Soleil - Rue Marché au Charbon//Kolenmarkt >> 19.00 > 03.00 Nous prenons le parti d'effectuer une transformation importante du lieu afin de plonger le spectateur (client) dans un univers qu'il ne connaît pas, qui ne lui est pas familier... Un «Soleil» différent ! // We willen een belangrijke transformatie van de ruimte doorvoeren om de toeschouwer (klant) onder te dompelen in een universum dat hij niet kent, waarmee hij niet vertrouwd is... Een verschillende «Soleil !
- 13. *Soirée DJ // DJ avond* Café Le corbeau - Rue St-Michel 18 Sint-Michielsstraat >> 22.00 > 04h00 Musique populaire déclinée sous toutes ses formes // Volksmuziek in verschillende vormen
- 14. *«THE INFLEXIBLES»* Café Java // Java café - Rue de la Grande Ile 22 Groet Eiland >> 20.00 > 03.00 Rock, jazz, blues
- 15. «Cafard Rose» Café Délirium // Delirium Café - Impasse de la Fidélité 4 Getrouwheidsgang >> 23.00 > 06.00 Musique française et festive // Feestelijke Franse muziek
- 16. *«Be In Music»* is PaNoPTiCoN's only goal. Café central - Rue Borgval 14 Borgval, >> 20.00 > 02.00 Concert-événement de Domenico Solazzo entouré de nombreux invités // Concert-evenement van Domenico Solazzo omringd door verschillende uitgenodigden

..... BRUXELLES FUN :: BRUSSEL FUN

- 17. *Une nuit dans les années 70 // Een nacht uit de jaren '70* Jesus Paradise - rue St-Christophe 20 Sint-Kristoffelstraat >> 20.00 > 04.00 Cocktails + dj funk soul disco- projections films black exploitation : Foxy Brown & Black Cesar // Cocktails + dj funk soul disco- vertoningen van black xploitation films : Foxy Brown & Black Cesar
- 18. *Un coup de peigne qui fishletourmi // Een kapsel waar je duizelig van wordt* Salon de coiffure Marianne Gray // Kapsalon Marianne Gray



Rue de la Violette 20 Violetstraat & rue des Chapeliers 38-40 Hoedenmakersstraat >> 21.00 > 02.00

Coup de peigne – idées coiffures – conseils – chignon... en 5 minutes chrono, dans une ambiance «aquarium» // Haar in vorm brengen – ideeën voor kapsels – tips – dotje... in 5min, in een «aquariumsfeer»

- 19. *D-tour Ste-Catherine // D-tour Sint-Katelijne* Café Walvis Café, Rue A, Dansaertstraat (côté canal // kant van het kanaal) >> 20.00 > 24.00 [2 €]

Sur vos oreilles, un casque audio relié à un lecteur MP3. Une voix vous invite à la suivre... Op uw oren een audio guide verbonden met een MP3-speler. Een stem nodigt u uit om haar te volgen...

- 20. *D-tour Grand Place // D-tour Grote Markt* Brasserie Le Roy d’Espagne, Grand Place 1 Grote Markt >> 20.00 > 24.00 [2 €] Sur vos oreilles, un casque audio relié à un lecteur MP3. Une voix vous invite à la suivre... Op uw oren een audio guide verbonden met een MP3-speler. Een stem nodigt u uit om haar te volgen...
- 21. *Killer* Place Agora // Agoraplein >> 20.00 > 00.00 Chassez avant d’être chassé. Le temps d’une nuit, transforme-toi en chasseur, et en cible... (inscription sur le site) // Jaag alvorens verjaagd te worden. Verouder je een nacht lang in jager en in doelwit (Inschrijving ter website)
- 22. *Chez Jacky // Bij Jacky*

The studio photo de vos rêves vous invite à prendre la poze // De fotostudio van uw dromen nodigt u uit om te poseren

- 23. *Musée des Egouts // Riolenmuseum* Pavillon de l’Octroi // Riolenmuseum, Octrooipaviljoen-Porte d’Anderlecht // Anderlechtspoor>> 20.00 - 01.00 Promenade insolite dans les égouts de Bruxelles // Ongewone wandeling in de riolen van Brussel
- 24. *Au fil de l'eau et de l'Histoire // Met de stroom van het water en het verloop van het geschiedenis* by Arkadia.be Parvis de l'Église Sainte-Catherine >> 19.30 > 21.00 durée 1h30 Réservation // Reservatie : 02 537 67 77 - info@asbl-arkadia.be De Ste Catherine au Béguinage, cette promenade guidée lève le voile sur un patrimoine plu-

sieurs fois centenaire... // Van het Sint-Katelijnplein tot het beginhof, deze begeleide wandeling omhult ouwenoud patrimonium

- 2. *Un soir en 1910 ! // Een avond in 1910!* Cinéma Arenberg bioscoop - Galerie de la Reine 26 Koninginnegalerij Départs //Vetrek: 21.30 – 23.00 – 00.30 Balade de 45' sur l'histoire de Bruxelles et du cinéma suivie d'un ciné concert d'une durée de 30' //Wandeling van 45' over de geschiedenis van Brussel en van de bioscoop gevolgd door een bioscoopconcert van 30'

..... BRUXELLES GOURMAND :: BRUSSEL LEKKERBEK

- 25. *La Fabrique de Biscuits // De Koekjesfabriek* Réservations souhaitées // Reserveren wenselijk op het nummer -> 02 513 16 18 L'Arrière Cuisine - rue des Grands Carreaux 11 Karmelietenstraat >> 18.00 > 24.00 [2 €] Atelier gourmand : initiez-vous au façonnage de personnages en spéculoos sur plaques de bois // Lekkere workshop: leer de beginselen van het maken van figuren uit spekuilas op houten platen

BEGINNAGE | BEGIJNHOF

..... ARTS MULTIMEDIA :: MULTIMEDIA KUNSTEN

- 26. *Villes invisibles // Onzichtbare steden* Bruxelles nous appartient // Brussel behoort ons toe Rue de Laeken 119 Lakensestraat >> 21.00 > 2.00 Projections de courts métrages dont chacun racontant des villes imaginaires //Vertoning van kortfilmen waarbij elke film vertelt over een denkbeeldige stad
- 27. *Open Archive # 1* Argos, centre for art & media - rue du Chantier 13 Werfstraat >> 18.00 > 21.00 Exploration et redéfinition du paysage audiovisuel contemporain : projections, concerts, conférences et performances // Verkenning en herzienning van het bedenschaap audiovisueel landschap

..... ARTS DU SPECTACLE :: PODIUMKUNSTEN

- 28. *The Show Must Go On: Jérôme Bal (Paris)* Kaaitheater - Quai aux Péchés 2 Alenkaal >> 20.30 > 03.00 [6 €] pour le spectacle de Jérôme Bal //voor het spektakel van Jérôme Bal Un classique de la danse nouvelle, suivi d'un concert par PONI pour les 30 ans du Kaaitheater // Een klassieker van de nieuwe dans, gevolgd door een concert door PONI voor het 30-jarige bestaan van het Kaaitheater
- 29. *Vitrine de scènes // Scène van vitrines* by Blast Woutwalt, Rue du Pont Neuf 3 Nieuwbrugstraat >> 19.00 > 02.00 Entre voyeur et voyant, le public de la scène comme de la vitrine se laisse prendre à son instinct le plus naturel : la curiosité //Tussen kijken en gluren geeft het publiek van de scène en van de vitrine zich over aan zijn natuurlijkste instinct : de nieuwsgierigheid
- 30. *Contes (coquins) à ne pas dire // (Pikante) verhalen die niet verteld mogen worden* by asbl Dames et Toiles d'Eau Institut Pacheco - Rue du Grand Hospice 17 Grootgodhuisstraat >> 18.30 & 21.00 >2 représentations // 2 voorstellingen Contes traditionnels et récits, ode à l'amour et à la beauté // Traditionele verhalen en vertellingen, ode aan de liefde en de schoonheid
- 31. *Isoloir // Isoleercl* by Mariam Zaldastanishvili & Jeniffer Reghem Rue de l'Infirmierie // Fermerijstraat >> 21.00 > 02.00 Une nuit blanche dans un isoiloir ? ... Revisitez les péchés à l'écoute de sept contes populaires // Een slapeloze nacht in een isoleercl? ... Herontdek de zonden bij het beluisteren van zeven volkse verhalen
- 24. *Village Latino Américain // Latijns Amerikaanse dorp* by Association Belgique Amérique Latine Place Sainte-Catherine // Sint-Katelijneplein >> 19.00 > 02.00 Venez découvrir et partager les rythmes latino américains dans un village très vivant installé sur la place Ste-Catherine // Ontdek en neem deel aan de latijns Amerikaanse ritmes in een super levendige dorp op het Sint-Katelijnplein

..... ARTS PLASTIQUES :: PLASTISCHE KUNSTEN

- 31. *Vue d'en haut // Gezien vanuit de hoogte* by asbl CO2 Rue du Grand Hospice // Grootgodhuisstraat >> 18.00 > 00.00 Participez à la création d'une fresque sur le thème des absurdités vécues au quotidien ! Neem deel aan de creatie van een fresco rond het thema van de dagdagelijkse absurditeiten!
- 30. *Grossoworks-Week-end des peintres // Grossoworkweek-end van de schilders* Rue du Grand Hospice 17 Grootgodhuisstraat >> 18.00 > 22.00 Exposition de peintures réalisées dans le cadre du 'week-end des peintres' de Place au Printemps sur le thème des 7 péchés de la capitale //Tentoonstelling van schildrijen die gemaakt werden tijdens het weekend van de schilders van Plaats voor de Lente rond het thema van de 7 zonden van de hoofdstad
- 30. *Expo Ok & Wafels* by Pacte Atelier Institut Pacheco Pacte Ateliers Institut pacheco // Pact Ateliers Pacheco Instituut rue du Grand Hospice 7 Grootgodhuisstraat >> 18.00 > 22.00 L'art au forum de Pacheco : vernissage. // Kunst in het Pacheco-forum : vernissage
- 26. *Jacques Dujardin Peinture - végétal et animal // Kunstschilderijen plantaardig & dierlijk* Office d'Art Contemporain - rue de Laeken 105 Lakensestraat >> 21.00 > 2.00 Venez découvrir les dernières œuvres en crépine de Jacques Dujardin // Ontdek de laatste kunstwerken van Jacques Dujardin in damen van dieren
- 26. *Bruxelles abstrait // Brussel abstract* by Barbara Harsch Librairie Prométhée // Boekhandel Prométhée Rue de Laeken 60 Lakenstraat >> 19.00 > 02.00 Expo de photos abstraites qui révèlent la beauté cachée des façades, portes et murs de Bruxelles //Tentoonstelling van abstracte foto's die de verborgen schoonheid onthullen van de Brusselse gevels, deuren en muren

..... CONCERTS :: CONCERTEN

- 32. *Les sept vases de Pandore // De zeven vazen van Pandora* by Angelo Depalo & David Gutman Église du Béguinage // Beginjohkerk - Place du Béguinage // Begijnhofplein >> 21.00 > 01.00 Le spectateur est part entière des possibilités de création d'une musique-trait d'union entre action et ambiance // De toeschouwer maakt volledig deel uit van de creatiemogelijkheden van een muziek die de verbinding vormt tussen act en sfeer
- 33. *Scène Electro-Rock // Electro-Rock schouwspel* by Artztek & Scarenbecca Marché aux poissons // Vismet Happening Leek (Ska), The Vogues (Pop Rock), The Big Hat Band (Rock Garage), Legoparty (Electro Rock) + DJ Ping & Pong (Electro) >> 19.00 > 02.00

- 25. *Installs Out* JosWorld, Rue de Laeken 113 Lakensestraat >> 21.00 > 2.00 Concert de piano en intérieur accompagné de projections. Le public assiste au concert devant la vitrine. // Een pianoconcert in een afgeloten ruimte begeleid door visuals. Het concert kan enkel bekeken worden door de vitrine

..... BRUXELLES BIEN-ÊTRE :: BRUSSEL WELZIJN

- 30. *Snoezelen & relaxation // Snoezelen en relaxatie* Institut Pacheco // Pacheco Instituut - Rue du Grand Hospice 7 Grootgodhuisstraat >> 18.00 > 22.00 Éveillez vos sens via l'aromathérapie, la musique, les massages... // Scherp uw zinnen via aromatherapie, muziek, massages...
- 30. *Art-therapy* Institut Pacheco // Pacheco Instituut - Rue du Grand Hospice 17 Grootgodhuisstraat >> 18.00 > 22.00 Les yeux bandés, un pinceau, deux ou trois couleurs...exprimez vos sensations engendrées par la musique ! //Gebilnddoekt, met een penseel, twee of drie kleuren...druk uw gevoelens uit die opgewekt worden door de muziek!

..... BRUXELLES FUN :: BRUSSEL FUN

- 26. *WingWong Back to basics: PINGPONG* by Woutwalt! Rue de Laeken 101 Lakensestraat, >> 21.00 > 02.00 «Multiplayer Chinese» style, avec le plus de joueurs possible autour d'une table de ping pong et pour le gagnant la coupe WingWong // «Multiplayer Chinese»style, met zoveel mogelijk rond 1 pingpongtafel, in 1 ruimte en met 1 WingWong-beker te winnen...
- 31. *Guinguette du square // Volks vermaak op het plein* by Bravo asbl Rue du Grand Hospice // Grootgodhuisstraat >> 18,00 > 01,00 Du festif au décontracté, des fanfares au tournoi de pétanque... Bruxelles, un autre temps. Van feestelijkheid tot ongedwongen, van fanfares tot petanquetueroenien... Brussel, uit andere tijden
- 30. *Karaoke Pacheco // Pacheco Karaoke* Institut Pacheco // Pacheco Instituut Rue du Grand Hospice 7 Grootgodhuisstraat >> 19.30 > 22.00 Karoké sur écran géant composé de chansons d'antan // Karaoke op reuzenscherm met liedjes uit de tijd van toen
- 30. *L'éché géant // Reuzeschaakbord* Institut Pacheco // Pacheco Instituut - Rue du Grand Hospice 17 Grootgodhuisstraat >> 18.00 > 22.00 Avis aux spécialistes de la stratégie : jeux d'échecs sur plateau géant ! // Bericht aan de specialisten van het strategiespel : schaakspelen op een reuzeschaakbord!
- 34. *VICE BLOCK PARTY* by Vice Belgique, Forma T et partyhardERS Rue Neuve, entre rue du Pont Neuf et Rue du Finistère // Nieuwstraat, Nieuwbrugstraat en Finis-terestraat >> 22.00 > 03.00 Vice magazine pêche par l'excès de bruit dans la capitale : DJ Vice, Forma T et partyhardERS vous exposent les oreilles avec un son rock et electro, live paintings, animations & projections //Vice zondigt zich aan het geluidsovervast in de hoofdstad. We verpletteren je gehoor

met een rock en elektro geluid van de Vice dj's Forma T en partyhardERS. Live paintings, animaties en projecties

..... BRUXELLES GOURMAND :: BRUSSEL LEKKERBEK

- 31. *«Comme ma grand mère» // «Zoals bij mijn grootmoeder»* Rue du Grand Hospice // Grootgodhuisstraat >> 20.00 > 01.00 Un Village bruxellois: crêpes, soupes , stoemp-saucisses, pâtes & bar à cocktail // Een Brussels dorp: pannenkoeken, soep, stoemp met worst, pasta en cocktailbar
- 35. *Grande dégustation des Vins de Pays d'Occi // Grote wijnproeverij met wijnen uit het Pays d'Occi* Boulevard Anspach 6 Anspachlaan >> 19.30 > 24.00 [5 €] réservations sur le site // reserverens ter plaatse Sept lieux dans Bruxelles: Point de départ : Centre administratif / Partez à la découverte de la ville avec votre verre autour du cou et dégustez des vins fruités, frais et élégants. // Zeven ruimten in Brussel. Startpunt : Administratieve Centrum Ontdek de stad met een glas rond uw nek en geniet van fruitige, frisse en elegante wijnen

ROGIER

..... ART MULTIMEDIA / CONCERT :: MULTIMEDIA KUNSTEN / CONCERT

- 36. *'spectraljùm' audiovisual lounge* by Lab [au] & Dexia Place Rogier - Saint-Josse, au pied de la tour Dexia // Rogier-plein - Sint-Joost, aan de voet van de Dexia-toren >> 20.00 > 00.00 Une nuit de performances audiovisuelles et artistiques, au pied de la tour Dexia et sur ses 4200 fenêtres illuminées Limitezero, Holger Lippmann, Olaf Blender, Frank Bretschneider & Balanescu Quartet Een nacht vol audiovisuele en artistieke performances, aan de voet van de Dexia-toren en op 4.200 verlichte vensters

MAROLLES | MAROLLEN

..... ARTS MULTIMEDIA :: MULTIMEDIA KUNSTEN

- 37. *La ziever caméra (Réalisation) // De ziever camera (Realisatie)* by Panama Vision Melting Pot Café - rue Haute 178 Hoogstraat >> 18.00 > 01.00 Acteurs d'un soir, venez tourner le film de votre ville (filmé et monté dans la nuit) Als acteur voor één avond kunt u de film van uw stad komen maken (gefilmd en gemonteerd tijdens de nacht zelf)
- 38. *Enfer/Paradis // Hel/Paradijs* Ascenseur Place Breughel // Lift Breughelplein >> 19.00 > 01.00 Installation visuelle et sonore, 7 films transparents, issue de la peinture et de la photographie créant des œuvres hybrides à traverser du regard sous un univers sonore original Visuele en geluidinstallatie, 7 transparante lagen, ontstaan uit de schilderkunst en de fotografie, die hybridische werken creëren om met blikken te doorboren, te midden van een origineel geluidsuniversum
- 39. *Live Drawing* par // door PEERAPHAT KITTITIJUNWAT by SoiWat.org asbl Bowl Skate, Square des Ursulines // Skate Bowl, Ursulinenplein >> 20.00 > 02.00 Performance et DJ'ing graphique sur grand écran // Performance en grafische DJ'ing op groot scherm
- 43. *Webmaton* by Les Corsaires asbl Espace Jacomotte - rue Haute 139 Hoogstraat >> 20.00 > 06.00 Le Webmaton est un «photomaton pour le web» ! Laissez vos impressions sur la Nuit Blanche et retrouvez-les sur le site // De webautomaat is een fotoautomaat voor de web ! Geef uw indrukken weer over Nuit Blanche en vind ze terug op de site

..... ARTS DU SPECTACLE :: PODIUMKUNSTEN

- 41. *La Toute Grande // De Hele Grote* by Collectif BroJavoir Ateliers des Tanneurs - Rue des Tanneurs 58-62 Huidvettersstraat >> 21.00 & 00.00 - 2 représentations // 2 voorstellingen Création théâtrale bilingue, déchaînée, débauchée et envirante Tweetalige, onstuimige, losbandige en bedwelmende theatercreatie
- 38. *Sept péchés, sept contes, c'est Bruxelles // Zeven zonden, zeven verhalen... Dat is Brussel* by La Compagnie du Sablier Place Bruegel // Breugelplein >> 21.00 > 23.00 - Départs tous les 1/4 d'heure Vertrek om het kwartier Venez goûter des contes traditionnels parfois cruels, souvent drôles, toujours en clin d'oeil ! // Kom proeven van de traditionele verhalen die soms wreed en vaak grappig zijn, maar steeds met een knipoog !

Word schandalig rijk OP VRIJDAG!

EURO MILLIONS

Devenez scandaleusement riche CHAQUE VENDREDI!



- 42. *Vitrin & out* by Recyclart
Rue des Ursulines 25 Ursulinenstraat >> 22.00 > 02.00
Ateliers en vitrines de Perrine Stas (Bis'Art-Plastik Shadows) - Code/Buro (Panda) - Toine Coulon (Diese) // Vitrine-ateliers van Perrine Stas (Bis'Art-Plastik Shadows) - Code/Buro (Panda) - Toine Coulon (Diese)
- 43. *Confessions Nocturnes* by Compagnie Tadam asbl
Espace Jacquotte, Rue Haute 139 Hoogstraat >> 20.00 > 05.00
Un spectacle improvisé de 9 heures non-stop. Cinq comédiens se donnent la lourde tâche d'explier vos péchés, sans douleur // Een geïmproviseerd spektakel van 9 uur non-stop. Vijf lonespeelers leggen zich de zware taak op te boeten voor uw zonden, zonder pijn

..... ARTS PLASTIQUES :: PLASTISCHE KUNSTEN

- 44. *La Chute d'une Pierre* // De Val van een Steen
Galerie La Girafe - rue Notre Seigneur 14 Ons-Heerstraat >> 18.00 > 02.00
'Les murs de la ville' par Michel Leger + 'Leau dans la ville' par Josela Beecerra + 'La ville' par George Van George // 'De muren van de stad' door Michel Leger + 'Het water in de stad' door Josela Beecerra + 'De stad' door George Van George
- 45. *Du halo au réseau, la lumière dans la ville* // Van lichtkrans tot netwerk, het licht in de stad by les Archives de la Ville de Bruxelles avec la participation de l'Association du Patrimoine artistique
Archives de la Ville de Bruxelles // Archief van de stad Brussel-rue des Tanneurs 65 Huidevettersstraat >> 20.00 > 23.00
Exposition retraçant l'histoire de l'utilisation de la lumière à Bruxelles
Tentoonstelling die de geschiedenis weergeeft van het gebruik van het licht in Brussel
- 46. *Perfect Thais* - Wit Pimkanchanapong by SoiWat.org asbl
Vitrine Galia - Place du Jeu de Balle 16 Vossenplein >> 20.00 > 00.00
Conformisme social et formatage des individus dans une installation participative et jeux de collage // Sociaal conformisme en formatering van de individuen en participatieve instalatie en collagegepel
- 47. *Petit bain des délices* // Het Klein bad dar lusten by David Puel, Thomas Libé & John Toffi
Les Bains de Bruxelles, 28 rue du Chevreuil // Brusselse Zwembaden, Reebokstraat 28 >> 20.00 > 02.00
Regards tamisés, bouches, baisers, cœurs battant. C'est le grand émoi dans le petit bain du gros canard. // Gedempte blikken, monden, kussen, kloppend hart. Het kleine bad van de grote eend staat in rep en roer

..... CONCERTS :: CONCERTEN

- 46. *TAT2noisact*
Boucherie Moderne 26 Place du Jeu de Balle 26 Vossenplein >> 23.00 > 00.00
Rock déjanté // Compleet geschifte rock
- 40. *Eco v*
Les Brigittines, Petite rue des Brigittines // Brigittinen, Korte Brigittinenstraat >> 20.00 / 21.30 / 23/00 (-> 45')
Œuvre éditoriale pour le nouvel espace architectural des Brigittines / electro acoustique et live // Rondtrekkend oeuvre voor de nieuwe architecturale ruimte van de Brigittines / electro acoustisch en live
- 39. *Les « Stopping Smokers »* // De « Stopping Smokers » by Hangloose
Skate Bowl, Square des Ursulines // Bowl Skate, Ursulinenplein >> 20.00 > 02.00
Groupe de surf music, accompagnant le Street Bmx Expression et Live Drawing
Surf music groep, ter begeleiding van de Street Bmx Expression en Live Drawing
- 42. *Nihon Bashi*
Recyclart, rue des Ursulines 25 Ursulinenstraat >> 22.00 > 02.00
Immersion totale dans un esprit de cabaret décalé au croisement entre Osaka et Bruxelles
U wordt volledig ondergedompeld in de geest van een eigengereid cabaret op de kruising tussen Osaka en Brussel
- 48. *Comme à la Maison* // Zoals Thuis
Maison des Musiques rue Lebeaustraat 39 >> 14.30 > 01.00
La Maison des Musiques ouvre ses portes pour un festival convivial et intime
«La Maison des Musiques» opent zijn deuren voor een gezellig en intiemisch festival.

..... BRUXELLES BIEN-ÊTRE :: BRUSSEL WELZIJN

- 47. *Urban Massage*
Bains de Bruxelles // Brusselse Zwembaden - rue du Chevreuil 28 Reebokstraat >> 20.00 > 01.00
10 euros, à moins que vous ne péchiez le « Joker Nuit Blanche » ! // 10 euro, tenzij u de « Joker Nuit Blanche » wint!
Accès au 7ème Ciel et ses plaisirs urbanmassiques... Séances de massage assis & techniques du shiatsu. // Toegang tot de zevende hemel en zijn urbanmasserende geneugten... Sessies van stoelmassage en shiatsu-technieken.

..... BRUXELLES FUN :: BRUSSEL FUN

- 41. *Le Blues de la majorette* (Péché de disparition) // De Blues van de majorette by Les mignonnettes du quartier Brueghel & Marolles Brass Brol (Zonde van de verdwijning)
Les Ateliers Des Tanneurs - Rue des Tanneurs 58-62 Huidevettersstraat >> 19.00 > 20.30 - 2 passages // 2 doortochten
Défilé de majorettes en costume d'époque accompagnées du Marolles Brass Brol, la toute jeune fanfare des Marolles // Stoet van majoretten in de traditionele klederdracht vergezeld van de Marolles Brass Brol, de piepjonge fanfare van de Marolles
- 39. *Street BMX Expression*
Bowl Skate, Square des Ursulines // Skate Bowl Ursulinenplein >> 20.00 > 02.00
International Contest BMX : Street, Best trick, bowl, ...
- 49. *Université de la Nuit* // Universiteit van de Nacht by service Culture - ULBTEF - CHU St Pierre CHU St Pierre // Sint-Pieter-Ziekenhuis - rue Haute 322 Hoogstraat >> 21.00 > 00.00
Sur inscription via // Om omschrijving via www.nuitblanche07.be
Réflexion sur le travail de nuit au service des autres : conférences, visites, projections
Une Nuit Blanche pour y penser // Beschouwingen over nachtwerk ten dienste van de anderen: conferentie, bezoek, vertoning
Een hele Nuit Blanche om hieraan te denken!
- 46. *Un grand feu de joie* // Een groot vreugdevuur
Place du Jeu de balle // Vossenplein >> 22.00 > 00.00
Tout feu-tout flamme-tout en fanfare // In vuur en vlam-Geheel en al fanfare
- 47. *Baignade Nocturne* // Nachtelijk zwempartij
Bains de Bruxelles Rue du Chevreuil 28 Reebokstraat Brusselse Zwembaden >> 20.00 > 02.00
Baignade nocturne avec vue atypique sur le quartier des Marolles. Dresscode : tenue de bain // Nachtelijke zwempartij met ongewoon zicht op de Marollen-wijk. Dresscode: badkledij
- 47. *Festival des Bobonnes des Marolles III* // Festival van de Oma's van de Marollen III
Rue du Chevreuil // Reebokstraat >> 20.00 > 02.00
Bienvenue encore cette année au «Festival des Bobonnes des Marolles» pour cette nuit blanche 2007 sous le signe des sept péchés de la capitale
Dit jaar heten we opnieuw welkom aan het festival van de oma's van de Marollen in het teken van de zeven zonden van de hoofstad
- 50. *Concours de Caricatures* // Karikaturenwedstrijd by het Warm Water
Rue des Renards 25 Vossenstraat >> 20.00 > 01.00
Concours de caricatures // Karikaturenwedstrijd

..... QUARTIER DES ARTS | KUNSTWIJK

..... ARTS MULTIMEDIA :: MULTIMEDIA KUNSTEN

- 51. *Voltiges* // Voltige by Laura Couderc
Place Royale // Koningsplein >> 20.00 > 06.00
Des personnages volants défient le ciel sous la forme d'un spectacle vidéo ludique et magique. Vliegende personages trotseren het luchtruim in de vorm van een speels en magisch videospektakel
- 52. *Luxuria Bruoscellae Luxuria Bruoscellae* by Croissant Production
Entrée principale de la Gare Centrale // Voor het Centraal Station >> 20.00 / 22.00 / 00.00
«Au nom de Bruxelles, laissez-vous charmer par les sons, embrasser par les images, sur fond d'une capitale aux moeurs peu innocentes...» // «In de naam van Brussel, laat u charmeren door de klanken en omhelzen door de beelden, tegen de achtergrond van een hoofdstad met weinig onschuldige zeden...»

..... ARTS DU SPECTACLE & CONCERTS :: PODIUMKUNSTEN & CONCERTEN

- 53. *La course au temps* // Wedloop tegen de tijd by Compagnie Tadam asbl
Parc de Bruxelles (en face du Palais Royal) - Warandepark (tegenover het Koninklijk Paleis) >> 17.00 > 05.00
Cirque, théâtre, concerts, etc. «Un moment inoubliable pour prendre le temps...» // Circus, theater, concerten, enz. «Een onvergetelijk moment om de tijd te nemen...»
- 54. *Sacrilege* ! Les sept péchés cachés de JS Bach by Remua asbl
Sacrilege ! De zeven verborgen zonden van JS Bach by Remua vzw
Cathédrale St Michel et Gudule // Sint Michiels en Sint-Goedelekathedraal >> 18.00 > 00.00
12 musiciens et un DJ vous invitent à un concert de Bach, joué sur instruments d'époque 'la nôtre' // 12 musici en een DJ nodigen u uit op een concert van Bach, gespeeld op hedendaagse instrumenten

..... BRUXELLES FUN :: BRUSSEL FUN

- 55. *Les Apéros Urbains* // De Stad Aperò
Rue du Musée (en haut du Mont des Arts) - Museumstraat (bovenaan de Kunstenlaan) >> 17.00 > 03.00
Un grand apéro festif et musical dans le but de faire vivre sa ville de manière inédite // Een groot feestelijk en muzikaal aperitief om uw stad eens volledig anders te beleven
- 56. *60's American Muscle Car* by Chris V8
Rue Mont des Arts // Kunstbergstraat >> 20.00 > 02.00
Expo voiture + projections + concerts // Tentoonstelling auto + projecties + concerten

..... LAEKEN | LAKEN

..... ARTS DU SPECTACLE :: PODIUMKUNSTEN

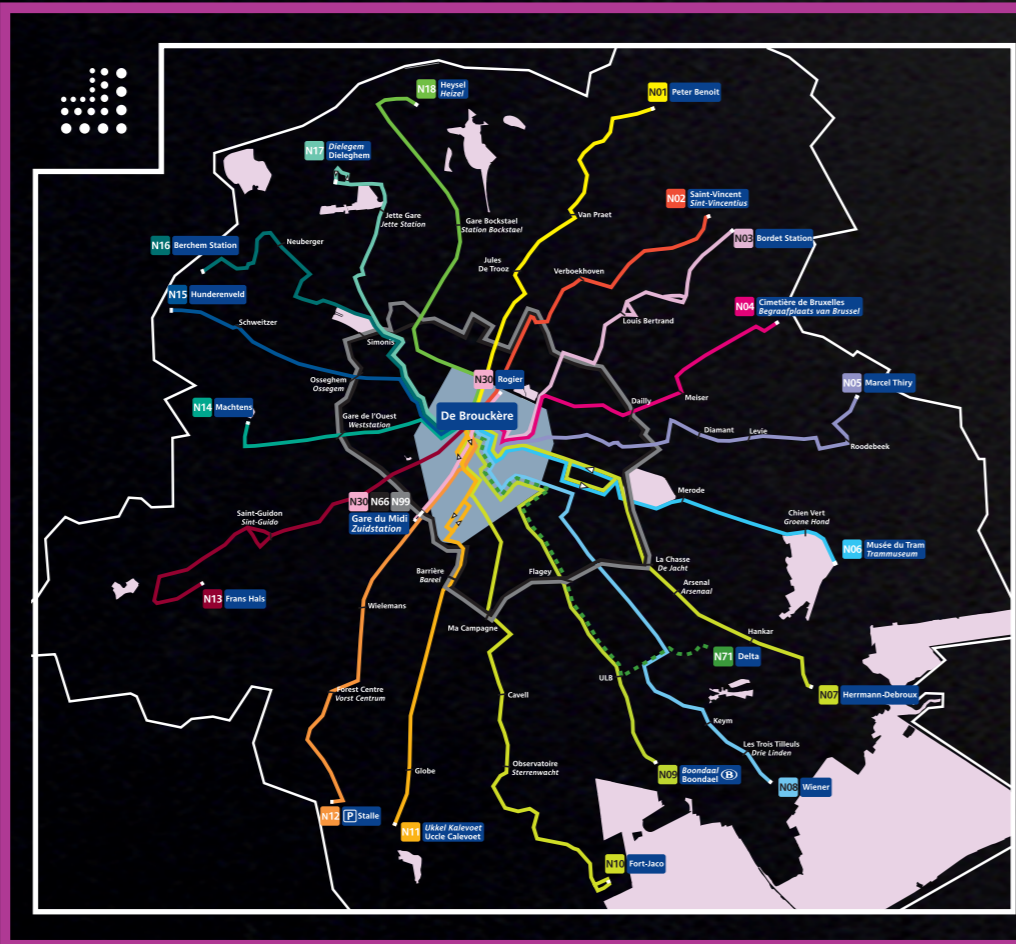
- 57. «Tango Vampiro»
Parc du 21 juillet à Laeken // 21 juli-Park te Laken >>20.00 > 03.00
Un spectaculaire tableau vivant et un bal de Tango proposés par Jo Lorente, Gladys Fernandez, DJ El Pipe et l'orchestre Tango 02 // Een spectaculair levend schilderij en een Tango bal aangeboden door Jo Lorente, Gladys Fernandez, DJ El Pipe en het orkest Tango 02
- 58. *Ballade laekenoise* // Wandeling in Laken
Cimetière de Laeken // Kerkhof van Laken - Avenue du Parc Royal // Koninklijkparklaan >> 20.00 > 22.00 > 00h00
Une nuit de septembre, dans le cimetière de Laeken, les ombres des péchés de la Capitale se baladent sur un air de tango // Op een septembernacht, in het Kerkhof van Laken, zullen de schaduwen van de zonden van de Hoofdstad rondzwerven op de klanken van de tango

..... CONCERTS :: CONCERTEN

- 59. *Hazard Orkestra*
Ancienne gare de Laeken, Maison de la Création, Parvis Notre Dame de Laeken
Voormalig station van Laken, Maison de la Création, Onze Lieve Vrouw Voorplein >> 20.00 > 02.00
Concert sur le thème de l'étrange, Scène ouverte // Concert rond het thema van het vreemde, Free podium

..... ARTS PLASTIQUES :: PLASTISCHE KUNSTEN

- 60. *Marché de l'Art* // Kunstmarkt by Picol asbl
Parvis Notre-Dame de Laeken // Onze-Lieve-Vrouw voorplein >> 20.00 > 01.00
Dessins, peintures, sculptures, photographies, écritures, musique, etc. // Tekenen, schilderen, beeldhouwen, fotografie, schrijven, muziek, enz.



..... NUIT BLANCHE EUROPE

..... ARTS MULTIMEDIA :: MULTIMEDIA KUNSTEN

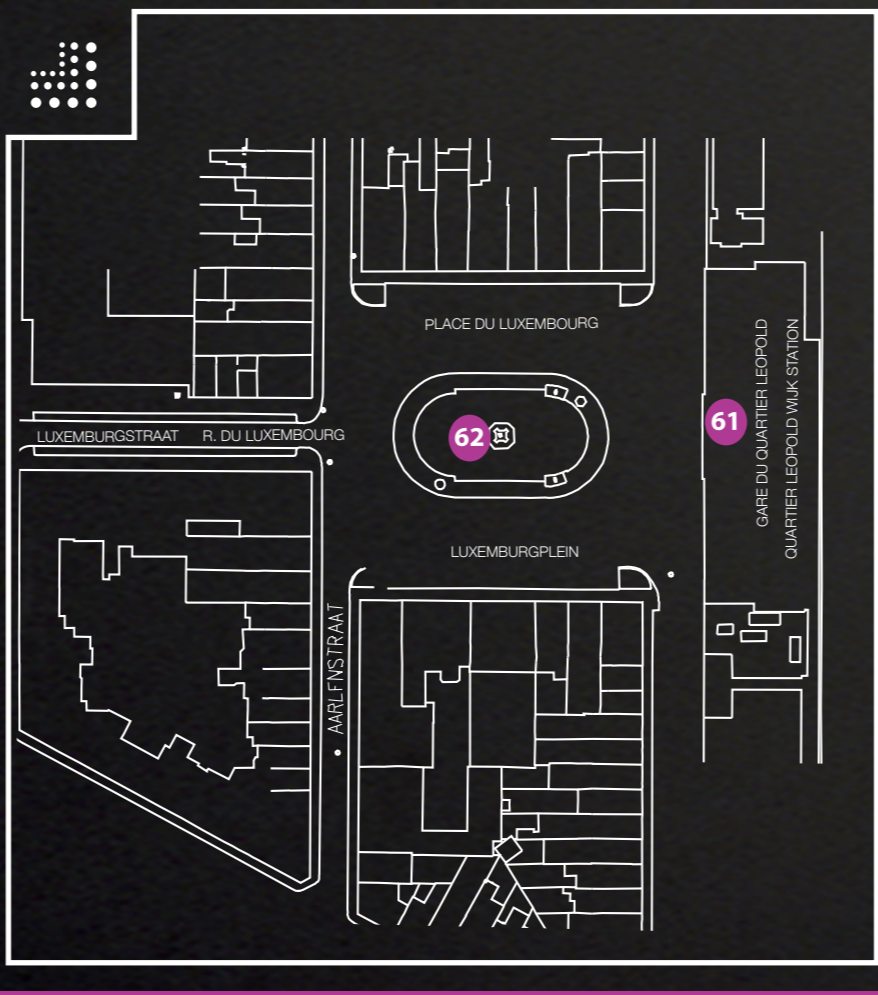
- 61. «AT&M» - Trompe-l'œil vidéo by Quartier Lumière avec le soutien d'Artemis
Ancienne gare Quartier Léopold, Place du Luxembourg, 1050 Ixelles
Voormalige station Leopoldwijk, Luxemburgplein, 1050 Elsene >> 21.00 > 02.00
D'étranges personnages errant de fenêtres en fenêtres... Le passant deviendra ici le témoin indiscret d'une rencontre insolite // Vreemde personages die van venster tot venster zwerfen... De voorbijganger wordt hier de indiscrete getuige van een ongewone ontmoeting
- 20 «0-1» By MI
Grand-Place // Grote Markt >> 20.00 > 01.00
Criticising space requires looking at the onlooker's gaze rather than what is intimated by space

..... ARTS PLASTIQUES :: PLASTISCHE KUNSTEN

- 62. *Espace Lounge* // Louingeruimte by Atelier Blink
Place du Luxembourg // Luxemburgplein - 1050 1050 Ixelles - Elsene >> 19.00 > 02.00
«Espace lounge en forme de donut translucide illuminé d'une ambiance rosée»
«Louingeruimte in de vorm van een doorschijnende donut badend in een roze atmosfeer»

Noctis

20 LIGNES DE BUS LE WEEK-END
JUSQU'À 6H DU MAT. GRATUIT
20 BUSLJNEN TOT 6U'S OCHTENDS IN HET
WEEK-END. GRATIS



LA NUIT BLANCHE N'aurait pu avoir lieu sans le soutien de :
DE NUIT BLANCHE HAD NOOIT KUNNEN PLAATSVINDEN ZONDER DE STEUN VAN:

- La Région Bruxelles-Capitale//Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:
- Charles Picqué, Ministre-Président de la Région Bruxelles-Capitale/Minister-Voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- Pascal Smet, Ministre bruxellois en charge de la Mobilité/ Brussels Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken

- La Commission communautaire française//De Franse Gemeenschapscommissie :
- Evelyne Huytebroeck, Ministre bruxelloise, membre du Collège de la COCOF, en charge du Budget, de la Politique d'Aide aux Personnes Handicapées et du Tourisme/Brussels Minister, Lid van het College van de Franse Gemeenschapscommissie (COCOF), belast met Begroting, Bijstand aan gehandicapte Personen en Toerisme.

- La Communauté française//De Franse Gemeenschap:
- Marie Dominique Simonet, Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales de la Communauté française/Minister-Voorzitter en Minister belast met Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap.

- La Ville de Bruxelles/De Stad Brussel:
- Freddy Thielemans, Bourgmestre de la Ville de Bruxelles/ Burgemeester van de Stad Brussel,
- Joëlle Milquet, Première Echevine de la Ville de Bruxelles, en charge de la Culture, de l'Emploi et de l'Etat civil/Eerste Schepen van de Stad Brussel, belast met Cultuur, Werkgelegenheid en Burgerlijke Stand
- Philippe Close, Echevin du Personnel et du Tourisme/Schepen belast met Personeel en Toerisme
- Karine Lalleux, Echevine de la Propreté publique et de l'Informatique/Schepen belast met Openbare Reinheid en Informatica

- Bertin Mampaka, Echevin du Sport, des Espaces Verts, de l'Environnement, de la Solidarité internationale et de l'Equipement communal/Schepen van Sport, Groene Ruimten, Milieu, Internationale Solidariteit en Gemeentelijke Uitrusting

- Les Communes d'Ixelles et de Saint-Josse//De Gemeentes Elsene en Sint-Joost:
- Willy Decourcy, Bourgmestre de la Commune d'Ixelles/ Burgemeester van de Gemeente Elsene
- Jean Demannez, Bourgmestre de la Commune de Saint-Josse-Ten-Noode/ Burgemeester van de Gemeente Sint-Joost-ten-Node

La Nuit Blanche remercie pour leurs aides précieuses les services techniques de la Ville de Bruxelles, des communes de Saint-Josse et Ixelles & de la Stib & Le Service Culture de la Ville de Bruxelles. // De Nuit Blanche bedankt de technische diensten van de Stad Brussel, de gemeentes Sint-Joost en Elsene en van de MIVB voor hun waardevolle hulp & De Dienst Cultuur van De Stad Brussel.



LA NUIT BLANCHE N'aurait pu avoir lieu sans le travail de :
DE NUIT BLANCHE KWAM TOT STAND MET DE WERK VAN :

- Responsable organisation Brufête / Verantwoordelijke organisatie Brufest : Emmanuelle Halabi
- Responsable Service Culture / Verantwoordelijke Dienst Cultuur : Monique Duren
- Responsable coordination générale / Verantwoordelijke coordinatie : Esther Beck
- Gestionnaires de pôles d'activités / Polen beheerders : Fred Beghin, Anne-Sophie Corbeau, Xavier Genicot, Fabien Résimont & Taoufik El Ouafi
- Soirées / Fuiven : Esther Beck
- Gestion administrative / Administratief beheer : Barbara Ermans
- Assistant / Bénévoles et site web / Assistent / Vrijwilligers en website : Xavier Genicot
- Université de la Nuit / Nachtuuriversiteit : Julien Sigard & Barbara Ermans
- Communication / Communicatie – Sponsoring : Vivian Hertz & Thierry Raquez
- Logistique / Logistiek : Kirsten Bell, P.A. Breveld, Olivier Marette & Team BGE



La Ville de Bruxelles / Stad Brussel présente / stelt voor

Samedi 29 Septembre Zaterdag 29 September
NUIT BLANCHE 07
Bruxelles - Brussel www.nuitblanche2007.be



Les Sept Péchés de la Capitale
De Zeven Zonden van de Hoofdstad



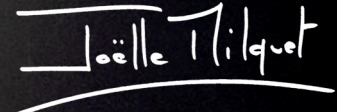
Bienvenue à tous à cette 6ème édition de la Nuit Blanche organisée par la Ville de Bruxelles ! Comme les années précédentes, la Nuit Blanche se veut la vitrine vivante de la création artistique contemporaine et des talents émergents de notre Ville. Elle mise sur l'insolite afin de permettre à chacun d'entre vous d'explorer des ambiances, des histoires, des lieux avec un regard neuf et captivé. Cette année, le temps d'une nuit, près de 100 activités seront organisées au cœur de Bruxelles et mettront en scène les 7 péchés de notre Capitale, qu'ils soient « mignons », capitaux, contemporains, réels ou imaginaires...

Excellente Nuit Blanche à tous !

Welkom iedereen op deze zesde editie van de Nuit Blanche, georganiseerd door de Stad Brussel! Zoals de voorgaande jaren wil de Nuit Blanche ook deze keer weer een levendig forum bieden aan hedendaagse kunstenaars en ontluikende talenten van onze Stad. De nacht staat in het teken van al wat ongewoon is zodat iedereen onder u met een nieuwe en gefascinerende blik stemmingen, geschiedenissen en plaatsen kan ontdekken. Dit jaar worden in het hart van Brussel ongeveer 100 activiteiten georganiseerd voor de duur van één nacht. Deze zullen allemaal draaien rond de zeven zonden van onze hoofdstad, of het nu gaat om 'charmante' zonden, hoofdzonden, hedendaagse, reële of denkbeeldige zonden...

Wij wensen een uitstekende Nuit Blanche aan iedereen!

Joëlle Milquet, Première Echevine de la Ville de Bruxelles, en charge de la Culture, de l'Emploi et de l'Etat civil
Eerste Schepen van de Stad Brussel, belast met Cultuur, Werkgelegenheid en Burgerlijke Stand



INFOS PRATIQUES :

Points infos : Halles St Géry (ouvert de 14h à 02h) et Gare Centrale (ouvert de 18h à 00h). Les programmes y sont à votre disposition. Le pass soirée est valable pour les soirées Nuit Blanche, il est en prévente dans les magasins Extrazone et le jour même au point info des Halles St Géry à 5€. Le soir même il sera en vente à l'entrée des soirées pour 7€. Plus de 150 bénévoles seront à votre disposition sur l'ensemble des activités pour des renseignements complémentaires, n'hésitez pas à vous renseigner auprès d'eux. Et n'oubliez pas pour clôturer cette Nuit Blanche, notre grand petit déjeuner gratuit de 5h à 7h aux Galeries Royales Saint Hubert.

NOCTIS: 20 lignes de bus jusqu'à 6h du mat. Gratuit pour la Nuit Blanche.

PRAKTISCHE INFORMATIE:

Infopunten: Sint-Gorikshallen (open van 14u tot 2u) en Centraal Station (open van 18u tot middernacht). De programma's liggen daar op u te wachten. De avondpas is geldig voor de Nuit Blanche-fuiven. De pas wordt tegen 5€ in voorverkoop aangeboden in de Extrazone-winkels en op de dag zelf in het infopunt van de Sint-Gorikshallen. Op de avond zelf wordt de pas aan de ingang van de clubs verkocht tegen 7€. Meer dan 150 vrijwilligers staan voor u klaar om u bijkomende informatie te geven over het geheel van de activiteiten. Aarzel dus niet om u tot hen te richten. En vergeet niet om deze Nuit Blanche op gepaste wijze af te sluiten met ons grote ontbijt dat u gratis wordt aangeboden van 5u tot 7u in de Koninklijke Sint-Hubertus-galerijen.

NOCTIS: 20 buslijnen tot 6u's ochtends. Gratis voor de Nuit Blanche.

ERVUJ: Joëlle Milquet, Hôtel de Ville / Stadhuis, Grand-Place / Grote Markt, 1000 Bruxelles/Brussel